



HARVARD UNIVERSITY

EDWIN O. REISCHAUER INSTITUTE OF JAPANESE STUDIES

CENTER FOR GOVERNMENT AND INTERNATIONAL STUDIES, SOUTH BUILDING

1730 CAMBRIDGE ST • CAMBRIDGE, MA 02138 • TEL: (617) 495-3220 • FAX: (617) 496-8083 • www.fas.harvard.edu/~rijs/

March 25, 2011

Dear Reischauer Institute Friends and Associates:

We hope that you and your family, friends, and colleagues are safe after the recent tragic events in Japan. Last week was terrible, and we hope each week brings northern Japan closer to recovery and normalcy.

The Reischauer Institute is part of a growing effort to record and archive the communications after, and responses to, the disaster. We are working quickly to set up a digital archiving project that will capture and store the numerous forms of electronic communication that occurred in the immediate aftermath as well as the longer term.

As a first step to archiving social media and other possibly ephemeral documents, we have established the email address daishinsai-archive@fas.harvard.edu which will collect relevant email correspondence (such as reports circulated by people in affected areas of Japan), web links, videos, or digital images. We welcome material in English, Japanese, Chinese, and Korean. We hope to include regional, specifically Chinese and Korean reaction, and information about Chinese and Korean nationals living/studying in Japan. If you would like contribute materials to this archive, please email them to daishinsai-archive@fas.harvard.edu and include as much contextual information as possible (e.g., who created the record, when, where, and so forth).

Due to the high volume of submissions, we cannot respond to these contributions individually.

We will be working to make as much of this information available to the scholarly community, for immediate and longer-term analysis of the disasters and their aftermaths.

As soon as possible, we will be distributing more information about the archiving efforts on which we are embarking. If you know of any other similar efforts, please let us know so that we can coordinate with other organizations, rather than duplicate efforts.

The project is being led and supervised by Professors Theodore C. Bestor, Andrew Gordon, and Helen Hardacre.

We are working with various programs at Harvard, including the Center for Geographic Analysis (CGA), Institute for Quantitative Social Science (IQSS), metaLAB, and the Harvard University Library, and are collaborating with NCC (North American Coordinating Council on Japanese Library Resources), the EASIANTH listserv, and other networks.

Please accept our gratitude in advance for your support of this project.

Best regards,
Ted

Theodore J. Gilman, Ph.D.
Associate Director, Reischauer Institute of Japanese Studies
Harvard University
1730 Cambridge St., Cambridge, MA 02138 USA
Tel: 617-495-3220 / Fax: 617-496-8083
tgilman@fas.harvard.edu



HARVARD UNIVERSITY

EDWIN O. REISCHAUER INSTITUTE OF JAPANESE STUDIES

CENTER FOR GOVERNMENT AND INTERNATIONAL STUDIES, SOUTH BUILDING

1730 CAMBRIDGE ST • CAMBRIDGE, MA 02138 • TEL: (617) 495-3220 • FAX: (617) 496-8083 • www.fas.harvard.edu/~rijs/

ライシャワー日本研究所関係者各位

平成 23 年 3 月 25 日

前略

この度の日本を襲った未曾有の東日本大震災において、皆さまのご家族をはじめご友人やご同僚の方々が、ご無事であることをお祈りいたします。もし被災された方々がおられましたら、心よりお見舞い申し上げます。多くの人々が驚愕をもってこの 2 週間を過ごされたと存じますが、これから週を追うごとに東北地方の復興が進み、平常の生活が一日も早く戻ってくるよう祈願いたしております。

さて、既に各地でこの大震災を支援するために様々な情報交換の輪が広がっていますが、ライシャワー日本研究所でもその一環として、これらの情報を記録・保存し、アーカイブとして長期的なアクセスが出来るよう、「東日本大震災デジタル・アーカイブ」をこの度立ち上げました。

ご存知のように、今回の大震災に関する状況や情報は、近年の情報技術を通じて即座に多くの人々に共有されました。当研究所では、こうした被災地における電子メールでの連絡・通知(例えば震災地の方々の間で広がった風説など)をはじめ、ウェブ上で交わされるビデオやその他の画像情報を、社会的文化資産あるいは研究に役立つ重要な一次資料として捉え、頻繁に更新・削除されるデジタル情報資源を後世のために役立てたいと考えています。英語・日本語・中国語・韓国語ならば、どの言語の資料も受け入れます。特に今回の震災に対する中国・韓国の反応や、在住・留学中の在日中国人・韓国人に関する情報など、特に東アジア地域の資料を含めていきたいと思っています。

もし、皆様方の中でこの「東日本大震災デジタル・アーカイブ」に収録して欲しいという情報をお持ちでしたら、下記までご一報ください。なお、その際お手数ですが、ウェブ情報の内容に関して、例えば「何時、何処で、誰がその情報を作成した」という付随事項を加えていただければ幸いです。また、大量の情報提供が見込まれるため、皆さまへ逐一ご返事できないこともある点を、あらかじめご了承下さい。daishinsai-archive@fas.harvard.edu

この「東日本大震災デジタル・アーカイブ」の進展に関しては、今後できるだけきめ細かく皆様方にお知らせいたします。しかし、もし他所でも類似のプロジェクトが既に始まっているという情報がございましたら、ご連絡いただけると幸いです。いたずらに同様のプロジェクトを重複させるのは避けたいと考えており、既に存在するのであれば、私どもも協賛したいと存じます。

なお、本件に関しては、テオドル・ベスター、アンドルー・ゴードン、ヘレン・ハーデカーの各教授が中心となり、地理学分析センター(Center for Geographic Analysis)、数量的社会科学研究所(Institute for Quantitative Social Science)メタ・ラボラトリー(metaLAB)、ハーバード大学図書館など学内の関連部署、さらに北米日本研究資料調整協議会(North American Coordinating Council on Japanese Library Resources)や東アジア文化人類学メーリングリスト(EASIAN TH)など、他の研究機関とも緊密な連携を図って推進しています。以上、皆さまのご支援・ご協力をお願いいたします。

早々

セオドア・J・ギルマン

ライシャワー日本研究所事務局長



HARVARD UNIVERSITY

EDWIN O. REISCHAUER INSTITUTE OF JAPANESE STUDIES

CENTER FOR GOVERNMENT AND INTERNATIONAL STUDIES, SOUTH BUILDING

1730 CAMBRIDGE ST • CAMBRIDGE, MA 02138 • TEL: (617) 495-3220 • FAX: (617) 496-8083 • www.fas.harvard.edu/~rijs/

March 25, 2011

亲爱的 Edwin O. Reischauer Institute of Japanese Studies 的同事和朋友们：

经历了最近在日本爆发的一连串灾难之后、我们由衷希望您和您的家人、朋友和同事们一切平安。上两周的状况实在是让人担忧的、而我们真诚希望日本东北部从今后能逐步地重建和恢复。

赖肖尔日本研究所 (Reischauer Institute of Japanese Studies) 正在积极地与各界人士进行记录和保存此次灾难中所产生的信息以及反应的计划。灾难发生后、大量各种电子信息的传播就不断产生。由于这些电子信息都是有关此次灾难的学术资料、我们正在全力以赴建立起一个数据库、以保存这些珍贵的资料。

为了保存社交传媒和其他对此灾难转瞬即逝的网上记录、我们第一步做的就是建立了以下的一个电子邮件：

daishinsai-archive@fas.harvard.edu。我们希望通过这个邮箱来收集相关的电子信息（例如来自日本受灾地区人民的一些信息的报道、网络连接、录像、或者其他电子图像与社会媒体 (www.xiaoyuan.com, 电子公告牌, Facebook 等)。此类的英文、中文、日文或韩文的信息会使本所的项目更有综合性。我们对东亚地区与国际社会对此次灾难的反应甚感兴趣、因此欢迎在日本生活、读书的中国和韩国人民提供的信息。这包括表示中国和韩国的政府（中央或地区）与一般人民对这些事件的反应的信息。如果您想给予扶持并贡献材料给我们的数据库、请发邮件 daishinsai-archive@fas.harvard.edu 同时请不要忘记写下材料的相关背景信息（例如、是谁记录的、在何时何地等。）

由于电子邮件的大量提交，我们无法一一回应、敬请原谅。

我们会尽快地将这些宝贵信息与资料向学术界开放、以促进学者现在或者将来对灾难和灾难所带来的影响做研究。

本所也会尽量迅速地向大家发表我们工作的进展状况。如果您知道有其他正在进行类似项目的机构、敬请通知、以便让我们能与这些机构协作、避免无谓的重复劳动。

这个项目是由 Theodore C. Bestor, Andrew Gordon 和 Helen Hardacre 教授所指导的。

本所也正在与哈佛大学的诸机构合作。其机构包括：Center for Geographic Analysis (CGA)、Institute for Quantitative Social Science (IQSS)、metaLAB、哈佛大学图书馆、以及 NCC (North American Coordinating Council on Japanese Library Resources)、EASIANTH 列表服务器、以及其他的网络机构。

提前感谢您对本所此项目的支持。

祝好

Theodore J. Gilman, 博士

赖肖尔日本研究所副主任



HARVARD UNIVERSITY

EDWIN O. REISCHAUER INSTITUTE OF JAPANESE STUDIES

CENTER FOR GOVERNMENT AND INTERNATIONAL STUDIES, SOUTH BUILDING
1730 CAMBRIDGE ST • CAMBRIDGE, MA 02138 • TEL: (617) 495-3220 • FAX: (617) 496-8083 • www.fas.harvard.edu/~rijs/

March 25, 2011

From: Edwin O. Reischauer Institute of Japanese Studies, Harvard University

여러분, 안녕하십니까!

일본 동북부 대형지진이 일어난 가운데, 가족, 친구 및 동료분들이 무사히 지내시길 기원합니다. 또한, 지난주는 정말 끔찍했습니다만, 한 주 한 주가 일본의 회복을 되찾는 시간이 되길 기원합니다.

Reischauer Institute of Japanese Studies 는 참사 발생후 이루어진 모든 커뮤니케이션과 대응을 기록 및 보관하는 노력을 하고있습니다. 되도록 빠른 시일 안에 정보 보관 프로젝트를 설치하여, 지진 직후 또는 장기적으로 이루어진 다양한 전자통신을 수집 및 보관할 계획입니다.

소셜 미디어 - 트위터, 페이스북, 블로그, 카페 등에 보도된 기사들과 당시에 일어난 뉴스들을 보관하기 위한 첫단계로 이메일 주소를 만들었습니다. 주소는 아래와 같습니다:

daishinsai-archive@fas.harvard.edu

참사에 관한 이메일 서신 (현지 피해지역에서 보도되고 전해진 정보 등), 웹 링크, 비디오 및 디지털 영상을 수집하기 위한 주소입니다. 영어, 중국어, 일본어, 한국어로 된 자료들을 모두 수집하고 있습니다. 저희는 지역 및 세계의 움직임에도 관심을 가지고 있으며 특히 중국인과 한국인들의 반응과 일본에 거주하고 계시는 중국인, 한국인들과 유학생들의 정보도 환영합니다. 이러한 자료를 제공하실 분은 위의 이메일 주소로 가능한 한 많은 관련 정보 (예. 누가, 어디서, 언제 기록했는지 즉, 기록의 출처)를 포함시켜 보내주시기 바랍니다.

많은 정보가 제출될 것이므로, 모든 분들에게 회신하는 것은 어렵다고 예상이 됩니다.

수집된 많은 정보를 학계에 전달하며, 재난의 즉각적 및 장기적인 분석과 여파 분석에 힘을 기울일 것입니다.

또한, 가능한 한 빨리 저희의 활동에 관한 정보를 배포할 예정입니다. 이와 같은 유사한 프로젝트활동을 알고 계시면, 반복된 작업을 피하고 다른 기관과 서로 협력할 수 있도록 알려주십시오.

이 프로젝트는 Theodore C. Bestor 교수, Andrew Gordon 교수 및 Helen Hardacre 교수가 이끌며 감독하고 있습니다.

또 하버드내에 있는 여러부서와의 공동작업으로 Center for Geographic Analysis(CGA)를 비롯하여, Institute for Quantitative Social Science (IQSS), metaLAB, 그리고 Harvard University Library 부속 도서관과 협력하고 있으며, 외부에서는 NCC (North American Coordinating Council on Japanese Library Resources), 리스트 서버 EASIANTH, 등 다른 네트워크와도 협력하고 있습니다.

많은 관심과 지원 부탁드립니다. 깊이 감사드립니다.

Theodore J. Gilman 올림

Associate Director, Reischauer Institute